

# October - Camp Harvest of Moose/Caribou

## October Fall Camp: Hunting (Purple folder)

1 of 8



### In Kit: Language - Action verbs

Tlingit	Southern Tutchone
<b>Dáat yís sá eel'óon?</b> <i>(What are you hunting for?)</i>	
<b>Dzísk'w áyá al'óon.</b> <i>(He is hunting for a moose.)</i>	
<b>Dzísk'w x'us.eetí ayatéen.</b> <i>(He sees moose tracks.)</i>	
<b>Dzísk'w-ch káa ayatéen.</b> <i>(The moose sees the man.)</i>	
<b>Káa dzísk'w áyá.</b> <i>(This is a bull moose.)</i>	
<b>Dzísk'w áa yaax hán.</b> <i>(The moose is standing by the lake.)</i>	
<b>Shich dzísk'w áyá.</b> <i>(This is a cow moose.)</i>	
<b>*Dzísk'w aadáx yaa nashíx.</b> <i>(The moose is running away.)</i>	
<b>Dzísk'w héen adaná.</b> <i>(The moose is drinking water.)</i>	
<b>Káa dzísk'w áyá.</b> <i>(This is a bull moose.)</i>	
<b>Dzísk'w x'us.eetí áyá.</b> <i>(This is a moose track.)</i>	
<b>Dzísk'w héen táak yaa nagút.</b> <i>(The moose is walking in the lake.)</i>	

SCAN TO LISTEN

# October - Camp Harvest of Moose/Caribou



## October Fall Camp: Hunting (Purple folder)

2 of 8



<b>In Kit: Bulletin - Animals</b>	
<b>Tlingit</b>	<b>Southern Tutchone</b>
<b>Dzísk'w</b> <i>(Moose)</i>	
<b>Watsíx x̣'us.eetí</b> <i>(Caribou tracks)</i>	
<b>Ʒuwakaan x̣'us.eetí</b> <i>(Deer tracks)</i>	
<b>Jánwu x̣'us.eetí</b> <i>(Goat tracks)</i>	
<b>Dzísk'w x̣'us.eetí</b> <i>(Moose tracks)</i>	
<b>Gamdaan x̣'us.eetí</b> <i>(Horse tracks)</i>	
<b>Xaas</b> <i>(Bison)</i>	
<b>Xaas</b> <i>(Musk Ox)</i>	
<b>Watsíx</b> <i>(Caribou) x2</i>	

# October - Camp Harvest of Moose/Caribou



## October Fall Camp: Hunting (Purple folder)

3 of 8

<b>In Kit: Bulletin - Animals</b>	
<b>Gooch</b> <i>(Wolf)</i>	
<b>Káa dzísk'w</b> <i>(Bull moose) x2</i>	
<b>Shich dzísk'w</b> <i>(Cow moose)</i>	
<b>Tawéi</b> <i>(Mountain sheep) x3</i>	
<b>Jánwu</b> <i>(Mountain goat) x2</i>	

# October - Camp Harvest of Moose/Caribou



## October Fall Camp: Hunting (Purple folder)

4 of 8



<b>In Kit: Bulletin Items</b>	
<b>Tlingit</b>	<b>Southern Tutchone</b>
<b>Shanaxwáayi</b> <i>(Axe)</i>	
<b>Xéey</b> <i>(Backpack)</i>	
<b>Óonaa</b> <i>(Rifle)</i>	
<b>Káas'</b> <i>(Matches)</i>	
<b>Axáa</b> <i>(Paddle)</i>	
<b>Gáatl séek</b> <i>(Life jacket) x2</i>	
<b>Yaakw</b> <i>(Boat) x2</i>	
<b>Yaagúk'</b> <i>(Small boat) x2</i>	
<b>**Yaakw xájaa yeit</b> <i>(Boat trailer)</i>	

# October - Camp Harvest of Moose/Caribou



SCAN TO LISTEN

## October Fall Camp: Hunting (Purple folder)

5 of 8

<b>In Kit: Bulletin - Actions</b>	
<b>Tlingit</b>	<b>Southern Tutchone</b>
<b>Xaan káx' at sa.ée.</b> <i>(She/he is cooking over fire)</i>	
<b>Du léelk'w x'aan xán aa.</b> <i>(His/her grandma sitting near the fire.)</i>	
<b>Shóot amdi.ák</b> <i>(She/he built a fire.)</i>	
<b>Gán aklaḵ'út't</b> <i>(She/he is chopping wood.)</i>	
<b>Al'óon.</b> <i>(She/he is hunting.)</i>	
<b>Tá.</b> <i>(She/he is sleeping.)</i>	
<b>Ayamditee.</b> <i>(It is windy.)</i>	
<b>Aas hít</b> <i>(Cabin)</i>	
<b>Yeis</b> <i>(Fall; Autumn)</i>	



## October Fall Camp: Hunting (Purple folder)

6 of 8

SCAN TO LISTEN

<b>In Kit: Flashcards - Actions</b>	
<b>Tlingit</b>	<b>Southern Tutchone</b>
<p><b>Gáx amdlidás’.</b> <i>(She/he snared a rabbit.)</i></p>	
<p><b>Kooxút’di</b> <i>(Rabbit snare)</i></p>	
<p><b>Tsín doogú</b> <i>(Muskrat skin)</i></p>	
<p><b>A gádzi yaa anastéen.</b> <i>(He is carrying a hind quarter.)</i></p>	
<p><b>Al’óoni</b> <i>(Hunter)</i></p>	
<p><b>Gán kaxút’ti</b> <i>(Kindling)</i></p>	
<p><b>Shanaxwáayi</b> <i>(Axe)</i></p>	
<p><b>T’éesh</b> <i>(Tanning frame)</i></p>	
<p><b>A gádzi</b> <i>(Hind quarter)</i></p>	
<p><b>Dáas’aa</b> <i>(Snare)</i></p>	
<p><b>X’aan kanax dee</b> <i>(Campfire tea)</i></p>	
<p><b>S’igeidí doogú aawat’eesh</b> <i>(Beaver skin stretched)</i></p>	

# October - Camp Harvest of Moose/Caribou



## October Fall Camp: Hunting (Purple folder)

7 of 8



<b>In Kit: Flashcards - Actions</b>	
<b>Tlingit</b>	
<b>S'igeidí doogú</b> <i>(Beaver skin)</i>	
<b>S'igeidí gaatáa</b> <i>(Beaver trap)</i>	
<b>At katé</b> <i>(Bullets)</i>	
<b>*</b> <i>(Bait trap?)</i>	
<b>*</b> <i>(Box trap)</i>	
<b>At kageidí</b> <i>(Rib cage)</i>	
<b>Xwájaa</b> <i>(Skin scraper)</i>	
<b>Wúgaa</b> <i>(Skin scraping pole?)</i>	
<b>Dzísk'w alx'eesh.</b> <i>(She/he is skinning a moose.)</i>	
<b>In Kit: Activities (Separate PDF)</b> <a href="#">tli oct kit fall camp harvest moose act</a>	

# October - Camp Harvest of Moose/Caribou



## October Fall Camp: Hunting (Purple folder)

8 of 8

SCAN TO LISTEN

<b>In Kit: Items in Kit</b>	
<b>Tlingit</b>	<b>Southern Tutchone</b>
<b>Dzísk'w doogú</b> <i>(Moose hide)</i>	
<b>A xaawú</b> <i>(Fur)</i>	
<b>A sheidí</b> <i>(Antler)</i>	
<b>Gán</b> <i>(Wood)</i>	
<b>Té káa</b> <i>(Stone people)</i>	
<b>Káa</b> <i>(Vehicle; Jeep)</i>	
<b>Yaakw</b> <i>(Boats)</i>	
<b>Watsíx</b> <i>(Caribou)</i>	
<b>Dzísk'w</b> <i>(Moose)</i>	

# October - Camp Harvest of Moose/Caribou



## October Fall Camp: Harvest Moose/Caribou (Red folder)

1 of 6

SCAN TO LISTEN

<b>In Kit: Language</b>	
<b>Tlingit</b>	<b>Southern Tutchone</b>
<b>Dís Tlein</b> <i>(October; Big month)</i>	
<b>Dleey xook</b> <i>(Dried meat)</i>	
<b>Áa</b> <i>(Lake)</i>	
<b>Káa dzísk'w</b> <i>(Bull moose.)</i>	
<b>Káa dzísk'w áyá.</b> <i>(This is a bull moose.)</i>	
<b>Shich dzísk'w áyá.</b> <i>(This is a cow moose.)</i>	
<b>Dzísk'w yádi áyá.</b> <i>(This is baby moose.)</i>	
<b>Dzísk'w héen adaná.</b> <i>(The moose is drinking water.)</i>	
<b>Dzísk'w áa yaax hán.</b> <i>(The moose is standing by a lake.)</i>	
<b>Dzísk'w aadax yaa nashix.</b> <i>(The moose is running away over there.)</i>	
<b>Dzísk'w hás al'oon.</b> <i>(They are hunting for moose.)</i>	
<b>Watsix áyá.</b> <i>(This is a caribou.)</i>	

# October - Camp Harvest of Moose/Caribou



## October Fall Camp: Harvest Moose/Caribou (Red folder)

2 of 6

SCAN TO LISTEN

In Kit: Language	
Tlingit	Southern Tutchone
<b>Tsóox̄ áyá.</b> <i>(This is a caribou fence/barricade.)</i>	
<b>X̄'aan káx' at sa.ée.</b> <i>(She/he is cooking on the fire.)</i>	
<b>Lítaa t́ín dleey axáash.</b> <i>(She/he is cutting meat with a knife.)</i>	
<b>Éinaa áyá.</b> <i>(This is a meat rack.)</i>	
<b>Dzísk'w alx'eesh.</b> <i>(He is skinning a moose.)</i>	

# October - Camp Harvest of Moose/Caribou

## October Fall Camp:

### Harvest Moose/Caribou (Red folder)

3 of 6



#### In Kit: Bulletin

SCAN TO LISTEN

Tlingit	Southern Tutchone
<b>Dzísk'w</b> <i>(Moose)</i>	
<b>Dzísk'w yádi</b> <i>(Moose calf)</i>	
<b>Watsíx</b> <i>(Caribou)</i>	
<b>Tawéi</b> <i>(Mountain Sheep)</i>	
<b>Jánwu</b> <i>(Mountain goat)</i>	
<b>Shich dzísk'w</b> <i>(Cow moose)</i>	
<b>X'aan</b> <i>(Campfire)</i>	
<b>Shóot ida.ák!</b> <i>(You build a fire! [talking to one person])</i>	
<b>Gán</b> <i>(Firewood)</i>	
<b>Gán aax axáash.</b> <i>(She/he is sawing wood off.)</i>	
<b>Dzísk'w x'us.eetí</b> <i>(Moose tracks)</i>	
<b>Dzísk'w x'us.eetí áyá.</b> <i>(This is a moose track.)</i>	
<b>Watsíx x'us.eetí áyá.</b> <i>(This is a caribou track.)</i>	

# October - Camp Harvest of Moose/Caribou



SCAN TO LISTEN

## October Fall Camp: Harvest Moose/Caribou (Red folder)

4 of 6

<b>In Kit: Flashcards – Animals and Tracks</b>	
<b>Tlingit</b>	<b>Southern Tutchone</b>
<b>Kayóodi</b> <i>(Coyote [BC])</i>	
<b>Kayóodi x'us.eetí</b> <i>(Coyote tracks)</i>	
<b>Gaak</b> <i>(Lynx)</i>	
<b>Gaak x'us.eetí</b> <i>(Lynx tracks)</i>	
<b>K'óox</b> <i>(Marten)</i>	
<b>K'óox x'us.eetí</b> <i>(Marten tracks)</i>	
<b>Tsálk</b> <i>(Gopher)</i>	
<b>Tsálk x'us.eetí</b> <i>(Gopher tracks)</i>	
<b>Tsín</b> <i>(Muskrat)</i>	

# October - Camp Harvest of Moose/Caribou

## October Fall Camp:

### Harvest Moose/Caribou (Red folder)

5 of 6



**In Kit: Flashcards – Animals and Tracks**

SCAN TO LISTEN

Tlingit	Southern Tutchone
<b>Tsín x̣'us.eetí</b> <i>(Muskrat tracks)</i>	
<b>X̣alak'ách'</b> <i>(Porcupine)</i>	
<b>X̣alak'ách' x̣'us.eetí</b> <i>(Porcupine tracks)</i>	
<b>S'udeen</b> <i>(Shrew)</i>	
<b>S'udeen x̣'us.eetí</b> <i>(Shrew tracks)</i>	
<b>Gáx</b> <i>(Rabbit)</i>	
<b>Gáx x̣'us.eetí</b> <i>(Rabbit tracks)</i>	
<b>Kals'áak</b> <i>(Squirrel)</i>	
<b>Kals'áak x̣'us.eetí</b> <i>(Squirrel tracks)</i>	
<b>Dáa</b> <i>(Weasel)</i>	
<b>Dáa x̣'us.eetí</b> <i>(Weasel tracks)</i>	

# October - Camp Harvest of Moose/Caribou



SCAN TO LISTEN

## October Fall Camp: Harvest Moose/Caribou (Red folder)

6 of 6

### In Kit: Flashcards – Animals and Tracks

Tlingit	Southern Tutchone
<b>Nóoskw</b> <i>(Wolverine)</i>	
<b>Nóoskw x'us.eetí</b> <i>(Wolverine tracks)</i>	

**In Kit: Activities (Separate PDF):**  
[tli oct kit fall camp harvest moose act](#)



## Stories:

**In Kit: Hide and Peek -  
Veronica Atwin, Lorraine Allen, Mike Parkhill**

SCAN TO LISTEN

### Tlingit

#### **Goosú wa.é? Yáadu xát!**

Where are you? Here i am! [cover page]

#### **“Máa sá iyatee? William ax saayí. Dzísk’w áyá xát.”**

“Hi, I am William the Moose.”

**Ax yéet George ka du xooní Gáx een “Goosú wa.é? Yáadu xát!” ash koox alyát.**  
(“I am playing hide-and-seek with my son George and his friend Bunny.”)

#### **Daakw at gutu.ádi sá, wa.é?**

“What kind of animal are you?”

#### **S’EEK áyá xát. Yaa shanax danúk.**

“I am a black bear. I am starting to get up.”

#### **S’igeidí áyá xát. At Xa.ús’k.**

“I am a beaver. I am washing.”

#### **Káax’ áyá xát. Xa.áa.**

I am a spruce grouse. I am sitting.

#### **Xíxch’ áyá xát. At xaxá.**

“I am a frog. I am eating.”

#### **Gooch áyá xát. Xagáax.**

“I am a wolf. I am crying [howling].”

#### **Xáat áyá xát. Aadé yaa nax’ák.**

“I am a fish. I am swimming there under water.”

#### **Gáx áyá xát. Xwadlisín.**

“I am a rabbit. I am hiding.”

#### **Yáadu wa.é! Kei xat gageet’ei!**

“There you are! Now you will find me!”



## Stories:

**In Kit: Big Moose, Big Moose What Do You See? – Erika Scheffen, Kyrie Nagono, Susan McCallum 1 of 2**

SCAN TO LISTEN

### Tlingit

#### **Dzísk'u Tlein, Dzísk'u Tlein Daa sá iyatéen?**

*Big Moose, Big Moose What Do You See? [cover page]*

**Dzísk'u tlein, dzísk'u tlein daa sá iyatéen? ȷaatéen dzísk'w yádi, ȷa ȷat latíni.**

*Big Moose, big moose what do you see? I can see a baby moose, and it's watching me.*

**Dzísk'w yádi, Dzísk'w yádi daa sá iyatéen? ȷaatéen watsíx, ȷa ȷat latíni.**

*Baby Moose, baby moose what do you see? I can see a caribou, and it's watching me.*

**Watsíx, Watsíx daa sá iyatéen? ȷaatéen watsíx yádi, ȷa ȷat latíni.**

*Caribou, caribou what do you see? I can see a baby caribou, and it's watching me.*

**Watsíx yádi, Watsíx yádi daa sá iyatéen. ȷaatéen tawéi, ȷa ȷat latíni.**

*Baby caribou, baby caribou, what do you see? I can see a sheep, and it's watching me.*

**Tawéi, Tawéi daa sá iyatéen? ȷaatéen tawéi yádi, ȷa ȷat latíni.**

*Sheep, sheep what do you see? I can see a baby sheep, and it's watching me.*

**Tawéi yádi, Tawéi yádi daa sá iyatéen? ȷaatéen s'eeek, ȷa ȷat latíni.**

*Baby sheep, baby sheep what do you see? I can see a black bear, and it's watching me.*

**S'eeek, S'eeek daa sá iyatéen? ȷaatéen s'eeek yádi, ȷa ȷat latíni.**

*Black bear, black bear what do you see? I can see a baby bear and it's watching me.*

# October - Camp Harvest of Moose/Caribou



SCAN TO LISTEN

## Stories:

**In Kit: Big Moose, Big Moose What Do You See? - Erika Scheffen, Kyrie Nagono, Susan McCallum 2 of 2**

### Tlingit

**S'eeek yádi, S'eeek yádi daa sá iyatéen? X̱aatéen gooch, ƛ̱a ƛ̱at latíni.**

*Baby bear, baby bear what do you see? I can see a wolf, and it's watching me.*

**G̱ooch, G̱ooch daa sá iyatéen? X̱aatéen gooch yádi, ƛ̱a ƛ̱at latíni.**

*Wolf, wolf what do you see? I can see a baby wolf, and it's watching me.*

**G̱ooch yádi, G̱ooch yádi daa sá iyatéen? X̱aatéen gáƛ̱, ƛ̱a ƛ̱at latíni.**

*Baby wolf, baby wolf what do you see? I can see a rabbit and it's watching me.*

**Gáƛ̱, Gáƛ̱ daa sá iyatéen? X̱aatéen gáƛ̱ yádi, ƛ̱a ƛ̱at latíni.**

*Rabbit, rabbit what do you see? I can see a baby rabbit, and it's watching me.*

**Gáƛ̱ yádi, Gáƛ̱ yádi daa sá iyatéen? Wé ƛ̱at altíni aƛ̱ léelk'w, ƛ̱aatéen.**

*Baby rabbit, baby rabbit what do you see? I see my grandma looking at me.*

**Aƛ̱ Léelk'w, Aƛ̱ Léelk'w daa sá iyatéen? Wé ƛ̱at altíni atyétx'i, ƛ̱aatéen.**

*Grandma, grandma what do you see? I see children looking at me.*

**Atyétx'i, Atyétx'i daa sá yeeytéen?**

*Children, children what do you all see?*

**Dzísk'u tlein, Dzísk'w yádi, Watsíx, Watsíx yádi, Tawéi, Tawéi yádi, S'eeek, S'eeek yádi, G̱ooch, G̱ooch yádi, Gáƛ̱, Gáƛ̱ yádi, ƛ̱a haa Léelk'w, ƛ̱a Idakát át haa altín.**

*We see big moose, baby moose [calf], caribou, baby caribou [calf], sheep, baby sheep [lamb], black bear, baby bear [cub], wolf, baby wolf [cub], rabbit, baby rabbit, and grandma watching us!*

## October - Camp Harvest of Moose/Caribou



SCAN TO LISTEN

### Stories:

**In Kit: Sheep Hunt - Southern Tutchone Literacy In-Service April 7-8 1998**

**In Kit: Camping in the Bush - Martha Smith, YNLC, Southern Tutchone**

**In Kit: Meat Camp - Vivian Smith, YNLC, Southern Tutchone**

**The Moose Hunt - Dzísk'w Al'óon**

**Big and Small Animals - Ligéiyi Át ƙa Yei Kwsigenk'i Át**

**Hunting Camp - Asx'it Àn.ìtí - Connie Jules (YNLC book)**

**Camping - Gughaxhìyí, Liz Smith, Margaret Bob, Emma Sam, Bessie Cooley (YNLC book)**

**Moose Hunt - Dzísk'w Alûn, Emma Sam (YNLC book)**